

הגדה של פסח לילדים

Haggadah di Pesach per bambini



ההסתדרות הציונית העולמית
המתלהק לשירותים רוטניים בתפוצות
World Zionist Organization
The Department for Religious Affairs in the Diaspora

תודה מיוחדת לרחל סיאני ומשפחתה על הסיוע בתרגום לאיטלקית.

Kids Pessach Haggada

World Zionist Organization
The department for Jewish Services in the Diaspora

Design: Studio **זאק**
Illustrations: Odelia Yegudive

© All rights reserved.

הגדה של פסח לילדים
ההסתדרות הציונית העולמית
המחלקה לשירותים רוחניים בתפוצות

עיצוב ההגדה: סטודיו **זאק**
איורים: אודליה יגודייב

© כל הזכויות שמורות



**מוזגים כוס ראשון לו ולכל המסובים ומקדשים.
נוהגים לומר לפני הקידוש:**

קִדְּשׁ



הריני מוכן ומזומן לקיים מצות קידוש ומצות כוס ראשון מארבע כוסות. לשם יחוד קודשא בריך הוא ושכינתיה על ידי ההוא טמיר ונעלם בשם כל ישראל והי נוגעם אדני אלהינו עלינו ומעשה דינו כוננה עלינו ומעשה דינו כוננהו.

KADDESH

**I commensali versano il primo bicchiere di vino.
Alcuni usano dire prima del Kiddush:**

Eccomi pronto ad osservare il precetto del Kiddush e quello del primo dei quattro bicchieri...

Di giorno feriale si inizia da qui:

Benedetto Tu, o Signore, Dio nostro, Re del mondo che ci hai scelto tra tutti i popoli e ci hai elevato su tutte le nazioni, e ci hai santificato con i Tuoi precetti e ci hai dato, Signore nostro Dio, con amore (Sabati per riposare) ricorrenze per gioire e feste e momenti per essere lieti. Il giorno (del sabato e il giorno) della festa delle mazzot, tempo della nostra libertà, (con amore) nominata santa in ricordo dell'uscita dall'Egitto; poiché hai scelto noi e ci hai santificato tra tutti i popoli e ci hai dato come retaggio (i sabati e) le sante ricorrenze (con amore e gradimento), con gioia e con letizia. Benedetto Tu, o Signore, che santifichi (il sabato) Israele e le ricorrenze.

Benedetto Tu, o Signore, Dio nostro, Re del mondo che ci hai tenuto in vita, ci hai mantenuto e ci hai fatto giungere fino a questo tempo.

Si beve la maggior parte del primo bicchiere di vino, stando appoggiati sul lato sinistro.

בחול מתחילים כאן

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם בורא פרי הגפן: ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר בחר בנו מכל עם ורוממנו מכל לשון וקדשנו במצותיו. ותתן לנו יי אלהינו באהבה (נסטי: שבתות למנוחה המועדים לשמחה תגים והמנים לששון את יום (נסטי: השבת הזה ואת יום) חג המצות הזה זמן חרותנו (נסטי: באהבה) מקרא קדש זכר ליציאת מצרים. כי בנו בחרת ואותנו קדשת מכל העמים (נסטי: שבת) ומועדי קדש (נסטי: באהבה וברצון) בשמחה ובששון הנחלתנו. ברוך אתה יי מקדש (נסטי: השבת) ישראל והמנים:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם שהחיינו וקיימנו והגיענו לאמן הזה:

מסבים לצד שמאל ושוחים כוס ראשון





וּרְחֵץ

נוטלים ידיים ללא ברכה

URCHATZ

Si lavano le mani senza recitare alcuna benedizione.

כַּרְפָּס

טובלים את הכרפס במי מלח ומברכים:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְרֵי הָאֲדָמָה:

KARPAS

Si intinge un pezzo di sedano nell'aceto o nell'acqua salata e si recita la benedizione sulle verdure.

Benedetto Tu, o Signore, Dio nostro, Re del mondo, creatore del frutto della terra.

יַחֵץ

חוצים את המצה האמצעית לשני חלקים לא שווים, את החלק הקטן מחזירים לבין שתי המצות השלמות ואת החלק הגדול עוטפים ושומרים לאפיקומן...

IACHATZ

Si spezza l'azzima di mezzo in due parti non uguali. Si ripone il pezzo più piccolo tra le due altre azzime intere, e si tiene nascosto il pezzo più grande che sarà poi usato come afikomen

מַגִּיד

זהו החלק המרכזי של ההגדה בו מספרים לכל המסובים ובעיקר לילדים על יציאת מצרים כדי להעביר את הסיפור מדור לדור וצריך לפרש את ההגדה בשפה שכל המסובים מבינים

MAGGHID

Questa e' la parte centrale della Hagada. Qui si racconta a tutti i partecipanti e soprattutto ai bambini l'uscita dall'Egitto, allo scopo di tramandare il racconto di generazione in generazione, e si deve spiegare la Haggadah in modo comprensibile a tutti i partecipanti.

מצא את ההבדלים!

Trova le differenze!



מצא 5 הבדלים בכל אחד מהציורים ✨
Trova cinque differenze in ognuno dei disegni.

הָא לַחֲמַא

עֲנִיא דִּי אֶכְלוּ אֲבָהֵתְנָא
בְּאַרְעָא דְּמִצְרַיִם. כָּל
דְּכַפֵּין יִיתֵי וְיִכֹּל. כָּל דְּצָרִיךְ
יִיתֵי וְיִפְסֹחַ. הַשְּׂתָא הָכָא.
לְשָׁנָה הַבְּאָה בְּאַרְעָא
דִּישְׂרָאֵל. הַשְּׂתָא עֲבָדִי.
לְשָׁנָה הַבְּאָה בְּנֵי חוֹרִין:

מוזגים כוס שני

HA LACHMÀ ANIÀ

Questo è il pane dell'afflizione che i nostri padri mangiarono in terra d'Egitto: chiunque abbia fame venga e mangi; chiunque abbia bisogno venga e celebri Pesach.

Quest'anno siamo qui, l'anno prossimo saremo in terra d'Israele; quest'anno siamo qui schiavi, l'anno prossimo saremo in terra di Israele, uomini liberi.

Si riempi il secondo bicchiere di vino.

יש הנוהגים לתת לקטן המסובים לשאול את שאלת 'מה נשתנה?'

הַלִּילָה הָאָה מְכַל הַלִּילוֹת:
שְׂבֻכָל הַלִּילוֹת אָנוּ אוֹכְלִין
חִמְץ וּמְצָה. הַלִּילָה הָאָה
כְּלוּ מְצָה: שְׂבֻכָל הַלִּילוֹת אָנוּ אוֹכְלִין שְׂאֵר יֶרְקוֹת. הַלִּילָה הָאָה
מְרוּר: שְׂבֻכָל הַלִּילוֹת אֵין אָנוּ מְטַבֵּילִין אֶפְלוּ פְּעַם אַחַת. הַלִּילָה
הָאָה שְׁתֵּי פְּעָמִים: שְׂבֻכָל הַלִּילוֹת אָנוּ אוֹכְלִין בֵּין יוֹשְׁבֵין וּבֵין
מְסַבֵּין. הַלִּילָה הָאָה כְּלָנוּ מְסַבֵּין:

מַה נִּשְׁתַּנָּה



MA NISHTANÀ - Alcuni usano far recitare al bambino più piccolo tra i commensali le domande della "Ma nishtanà".

Qual'è la differenza tra questa sera e tutte le altre sere?
Perché tutte le altre sere noi mangiamo pane lievitato e non lievitato, mentre questa sera solo Mazzà?
Perché tutte le altre sere noi mangiamo ogni tipo di verdura, mentre questa sera solo erbe amare?
Perché tutte le altre sere noi non intingiamo (le verdure) neppure una volta, mentre questa sera due volte?
Perché tutte le altre sere noi mangiamo composti o appoggiati sul gomito e stasera solo appoggiati sul gomito?

עבדים היינו לפרעה במצרים. ויוציאנו יי
אלהינו משם ביד חזקה ובזרוע נטויה.
ואלו לא הוציא הקדוש ברוך הוא את
אבותינו ממצרים, הרי אנו ובנינו ובני בנינו משעבדים היינו
לפרעה במצרים. ואפלו כלנו חכמים, כלנו נבונים, כלנו
זקנים, כלנו יודעים את התורה – מצוה עלינו לספר ביציאת
מצרים. וכל המרבה לספר ביציאת מצרים הרי זה משבח:

AVADIM

Un tempo fummo schiavi del Faraone in Egitto e di là ci fece uscire l'Eterno, nostro Dio, con mano forte e braccio disteso. E se il Santo, benedetto Egli sia, non avesse fatto uscire i nostri padri dall'Egitto, ancora oggi noi, i nostri figli ed i figli dei nostri figli, saremmo sottomessi al Faraone in Egitto. Per questo, anche se fossimo tutti saggi, tutti intelligenti, tutti istruiti nella Torà, sarebbe comunque nostro dovere narrare l'uscita dall'Egitto; e chi più ne discute più merita lode.



LA TORÀ PARLA DI QUATTRO TIPI DI FIGLI: IL SAGGIO, IL CATTIVO,
IL SEMPLICE E COLUI CHE NON SA PORRE DOMANDE.

כְּנֵגַד אַרְבַּעַה בְּנִים דְּבָרָה תּוֹרָה:
אֶחָד חָכָם, וְאֶחָד רָשָׁע, וְאֶחָד
תָּם, וְאֶחָד שְׂאִינוּ יוֹדֵעַ לְשַׁאֵל:

חָכָם
מָה הוּא אוֹמֵר: מָה הָעֵדוּת וְהַחֲקִים וְהַמִּשְׁפָּטִים
אֲשֶׁר צִוָּה יי אֱלֹהֵינוּ אֲתָכֶם? וְאִי אֶתָּה אֹמֵר לוֹ
כִּהְלָכוֹת הַפֶּסַח, אֵין מִפְטִירִין אַחַר הַפֶּסַח אֲפִיקוֹמֵן:

Il saggio cosa dice? Quali sono i precetti, gli statuti e
le leggi che vi ha comandato il Signore nostro Dio? Tu
gli spiegherai in risposta le regole di Pesach fino alla
proibizione qualsiasi cosa dopo il termine del pasto con
l'Aficomen termine del pasto il sacrificio pasquale.

רָשָׁע
מָה הוּא אוֹמֵר: מָה הָעֵבֻדָּה הָאֵת לָכֶם? לָכֶם
– וְלֹא לוֹ. וְלִפִּי שְׁהוֹצִיא אֶת עַצְמוֹ מִן הַכָּלל כְּפָר
בְּעֵקֶר, וְאִי אֶתָּה הַקָּהָה אֶת שְׁנָיו וְאֹמֵר לוֹ, בְּעֵבֹר זֶה עָשָׂה יי
לִי בְצִאתִי מִמִּצְרַיִם. לִי – וְלֹא לוֹ. אֵלֹו הִיָּה שֵׁם לֹא הִיָּה נִגְאָל:

Il cattivo cosa dice? Cosa è questa vostra cerimonia? Vostra,
non sua. Come se si mettesse fuori dalla comunità degli
altri ebrei. Tu gli risponderai provocatoriamente
dicendogli: tutto ciò è per quanto il Signore fece per me
quando uscii dall'Egitto.
Dirai per me, non per lui, perché se fosse stato lì non
sarebbe stato liberato

תָּם
מָה הוּא אוֹמֵר: מָה אֵאת? וְאֹמֵרֶת אֵלָיו, בְּחֹזֶק יָד
הוֹצִיאָנוּ יי מִמִּצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים:

Il semplice cosa dice? Domanda: che succede? Gli
risponderai: con la sua potenza ci fece uscire il Signore
dall'Egitto, dal luogo della schiavitù.

וְשְׂאִינוּ
יֹדֵעַ לְשַׁאֵל אֶת פְּתַח לוֹ. שְׁנֹאמֵר: וְהַגִּדְתָּ
לִּי לְבִנְךָ בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר בְּעֵבֹר זֶה עָשָׂה יי לִי
בְצִאתִי מִמִּצְרַיִם:

E con colui che non sa porre le domande, apri tu il
discorso, come è comandato nella Torà: ne parlerai a tuo
figlio in quel giorno dicendogli: questo è per ciò che il
Signore fece per me quando uscii dall'Egitto.



מכסים את המצות ומגביהים את הכוס וכל המסובים שרים יחד:

וְהִיא
שְׁעִמְדָה לְאַבוֹתֵינוּ וְלָנוּ. שְׁלֹא אֶחָד בְּלִבָּד עִמָּד
עָלֵינוּ לְכַלּוֹתֵנוּ אֶלָּא שְׁבָכֵל דּוֹר וְדוֹר עוֹמְדִים
עָלֵינוּ לְכַלּוֹתֵנוּ, וְהַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא מְצִילֵנוּ מִיָּדָם:

Si coprono le azzime e si alza il bicchiere, e tutti i commensali cantano insieme:

È quella promessa che ha sostenuto i nostri padri e noi stessi; perché non è che uno solo si levò contro di noi per sterminarci ma anzi, in ogni generazione c'è qualcuno che vuole distruggerci

מטיפים יין מן הכוס שלוש פעמים ואומרים בקול רם:

דָם וְאֵשׁ וְתִימְרוֹת עֶשֶׂן:

Si versano per tre volte delle gocce di vino dal bicchiere e si dice ad alta voce:

SANGUE E FUOCO E COLONNE DI FUMO

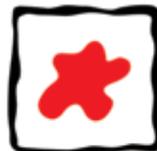
מטיפים יין מן הכוס על כל מכה ואומרים בקול רם:

אֵלוּ עֶשֶׂר מַכּוֹת שֶׁהִבִּיא הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא עַל הַמִּצְרִים
בְּמִצְרַיִם. וְאֵלוּ הֵן:

דָם. צְפַרְדֵּי. כְּנִיָּם. עָרוֹב.
דָּבָר. שְׁחִין. בְּרָד. אֲרָבָה.
חֶשֶׂד. מַכַּת בְּכוֹרוֹת:

Si versa dal bicchiere di vino una goccia per ogni piaga, e si dice ad alta voce:

Queste sono le dieci piaghe che il Santo, benedetto Egli sia, inflisse agli egiziani in Egitto e cioè: sangue, rane, pidocchi, bestie feroci, mortalità, ulcere, grandine, cavallette, oscurità, morte dei primogeniti.



כַּמָּה מַעֲלוֹת טוֹבוֹת לַמָּקוֹם עֲלֵינוּ

- דִּינֵנו: אֱלוֹ הוֹצִיאָנוּ מִמִּצְרַיִם וְלֹא עָשָׂה בָּהֶם שְׁפָטִים. ✓
- דִּינֵנו: אֱלוֹ עָשָׂה בָּהֶם שְׁפָטִים וְלֹא עָשָׂה בְּאֱלֹהֵיהֶם. ✓
- דִּינֵנו: אֱלוֹ עָשָׂה בְּאֱלֹהֵיהֶם וְלֹא הָרַג אֶת בְּכוֹרֵיהֶם. ✓
- דִּינֵנו: אֱלוֹ הָרַג אֶת בְּכוֹרֵיהֶם וְלֹא נָתַן לָנוּ אֶת מִמוֹנָם. ✓
- דִּינֵנו: אֱלוֹ נָתַן לָנוּ אֶת מִמוֹנָם וְלֹא קָרַע לָנוּ אֶת הַיָּם. ✓
- דִּינֵנו: אֱלוֹ קָרַע לָנוּ אֶת הַיָּם וְלֹא הֶעֱבִירָנוּ בְּתוֹכוֹ בְּחָרְבָה. ✓
- דִּינֵנו: אֱלוֹ הֶעֱבִירָנוּ בְּתוֹכוֹ בְּחָרְבָה וְלֹא שָׁקַע צָרֵינוּ בְּתוֹכוֹ. ✓
- דִּינֵנו: אֱלוֹ שָׁקַע צָרֵינוּ בְּתוֹכוֹ וְלֹא סִפַּק צָרְכֵנוּ בַּמִּדְבָּר אַרְבָּעִים שָׁנָה. ✓
- דִּינֵנו: אֱלוֹ סִפַּק צָרְכֵנוּ בַּמִּדְבָּר אַרְבָּעִים שָׁנָה וְלֹא הֶאֱכִילָנוּ אֶת הַמֶּן. ✓
- דִּינֵנו: אֱלוֹ הֶאֱכִילָנוּ אֶת הַמֶּן וְלֹא נָתַן לָנוּ אֶת הַשַּׁבָּת. ✓
- דִּינֵנו: אֱלוֹ נָתַן לָנוּ אֶת הַשַּׁבָּת וְלֹא קָרְבָנוּ לְפָנֵי הַר סִינַי. ✓
- דִּינֵנו: אֱלוֹ קָרְבָנוּ לְפָנֵי הַר סִינַי וְלֹא נָתַן לָנוּ אֶת הַתּוֹרָה. ✓
- דִּינֵנו: אֱלוֹ נָתַן לָנוּ אֶת הַתּוֹרָה וְלֹא הִכְנִיסָנוּ לְאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל. ✓
- דִּינֵנו: אֱלוֹ הִכְנִיסָנוּ לְאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל וְלֹא בָּנָה לָנוּ אֶת בֵּית הַבְּחִירָה. ✓

Quante benevolenze il Signore ci ha concesso!

Se ci avesse fatto uscire dall'Egitto, ma non avesse fatto giustizia degli egiziani:
ci sarebbe bastato!

Se avesse fatto giustizia degli egiziani, ma non dei loro dei:
ci sarebbe bastato!

Se avesse fatto giustizia dei loro dei, ma non avesse ucciso i loro primogeniti:
ci sarebbe bastato!

Se avesse ucciso i loro primogeniti, ma non ci avesse dato le loro ricchezze:
ci sarebbe bastato!

Se ci avesse dato le loro ricchezze, ma non avesse diviso per noi il mar Rosso:
ci sarebbe bastato!

Se avesse diviso per noi il mar Rosso, ma non ce lo avesse fatto attraversare all'asciutto:
ci sarebbe bastato!

Se ce lo avesse fatto attraversare all'asciutto, ma non vi avesse affondato i nostri persecutori:
ci sarebbe bastato!

Se vi avesse affondato i nostri persecutori, ma non avesse provveduto ai nostri bisogni nel deserto per quarant'anni:

ci sarebbe bastato!

Se avesse provveduto ai nostri bisogni nel deserto per quarant'anni, ma non ci avesse alimentato con la manna:

ci sarebbe bastato!

Se ci avesse alimentato con la manna, ma non ci avesse dato lo Shabbat:

ci sarebbe bastato!

Se ci avesse dato lo Shabbat, ma non ci avesse avvicinato al monte Sinai:

ci sarebbe bastato!

Se ci avesse avvicinato al monte Sinai, ma non ci avesse dato la Torà:

ci sarebbe bastato!

Se ci avesse dato la Torà, ma non ci avesse fatto entrare in Erez Israel:

ci sarebbe bastato!

Se ci avesse fatto entrare in Erez Israel, ma non ci avesse costruito il Tempio:
ci sarebbe bastato!



מצא את האפיקומן!
Trova l'Afikomen



E' obbligatorio dire a Pesach le tre cose più importanti della festa.

Rabban Gamliel soleva dire: chi, di Pesach, non pronuncia queste tre parole, non ha adempiuto alla mizvà di ricordare l'uscita dall'Egitto; esse sono:

Sacrificio pasquale, pane azzimo ed erba amara

חובה לומר בפסח את שלושת העיקרים של החג:

רְבֵן גַּמְלִיאֵל הָיָה אוֹמֵר: כֹּל שֶׁלֹּא אָמַר שְׁלוֹשָׁה דְבָרִים אֵלּוּ
בַּפֶּסַח לֹא יֵצֵא יְדֵי חוּבָתוֹ. וְאֵלוֹ הֵן:

פֶּסַח מִצָּה וּמָרוֹר

Il capretto sacrificato a Pesach, che i nostri padri mangiavano all'epoca in cui esisteva il Tempio di Jerushalaim, perché lo mangiavano?

Perché il Santo, benedetto Egli sia, passò oltre le case dei nostri padri in Egitto come è detto nella Torà: Direte: questo è il sacrificio di Pesach al Signore che passò oltre le case dei figli di Israel quando colpì gli egiziani salvando le nostre case. Ed il popolo si inchinò e si prostrò

פֶּסַח שֶׁהָיוּ אֲבוֹתֵינוּ אוֹכְלִים בְּזִמְנוֹ שְׁבִית הַמִּקְדָּשׁ
הָיָה קָזָם עַל שׁוֹם מָה. עַל שׁוֹם שֶׁפֶסַח הַקְּדוֹשׁ
בְּרוּךְ הוּא עַל בְּתֵי אֲבוֹתֵינוּ בְּמִצְרַיִם. שֶׁנֶּאֱמַר:
וְאָמַרְתֶּם זָבַח פֶּסַח הוּא לִי אֲשֶׁר פֶּסַח עַל בְּתֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל
בְּמִצְרַיִם בְּנִגְפוֹ אֶת מִצְרַיִם וְאֶת בְּתֵינוּ הִצִּיל וַיִּקַּד הָעָם
וַיִּשְׁתַּחוּ:

Si scopre, alzandola, la mazzà e si dice:

Questa mazzà che noi mangiamo, perché la mangiamo? Perché la pasta dei nostri padri non ebbe tempo di lievitare quando si rivelò loro il Re dei re, il Santo, benedetto egli sia, e li liberò d'improvviso. Come dice la Torà: e cossero la pasta che avevano portato dall'Egitto facendone pane azzimo perché la pasta non era lievitata in quanto erano stati cacciati dall'Egitto e non avevano potuto attendersi, tanto che non si erano fatti provviste

מגלים את המצות ואומרים:

מִצָּה זוֹ שֶׁאֲנִי אוֹכְלִים עַל שׁוֹם מָה. עַל שׁוֹם שֶׁלֹּא
הִסְפִּיק בְּצֶעֳקָם שֶׁל אֲבוֹתֵינוּ לְהַחְמִיץ עַד שֶׁנִּגְלָה
עֲלֵיהֶם מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא
וְגֵאֱלָם. שֶׁנֶּאֱמַר: וַיֹּאפּוּ אֶת הַבֶּצֶק אֲשֶׁר הוֹצִיאוּ מִמִּצְרַיִם עֵגֶת
מִצּוֹת כִּי לֹא חָמֵץ כִּי גָרְשׁוּ מִמִּצְרַיִם וְלֹא יָכְלוּ לְהִתְמַהֵמֵה וְגַם
צָדָה לֹא עָשׂוּ לָהֶם:

Si mostra, alzandolo, il maror, erba amara, e si dice:

Questa erba amara che noi mangiamo, perché la mangiamo? Perché gli egiziani resero amara la vita dei nostri padri in Egitto come è detto nella Torà: resero amara la loro vita con duro lavoro di calce e mattoni, e lavori nei campi; a tutti i lavori furono costretti con violenza

מרימים את המרור ואומרים:

מָרוֹר זֶה שֶׁאֲנִי אוֹכְלִים עַל שׁוֹם מָה. עַל שׁוֹם
שֶׁמָּרְרוּ הַמִּצְרַיִם אֶת חַיֵּי אֲבוֹתֵינוּ בְּמִצְרַיִם.
שֶׁנֶּאֱמַר: וַיִּמְרְרוּ אֶת חַיֵּיהֶם בְּעַבְדָּה קָשָׁה בְּחָמֹר
וּבִלְבָנִים וּבְכָל עֲבָדָה בְּשָׂדֵה אֶת כָּל עַבְדְּתֶם אֲשֶׁר עֲבָדוּ בְּהֶם בְּפָרָד:

מברכים על היין, מסבים לשמאל ושותים כוס שני

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרֵי הַגָּפֶן:

Si recita la benedizione sul vino e si beve il secondo bicchiere di vino appoggiandosi sul gomito sinistro.

Benedetto Tu o Signore Dio nostro e Re del mondo, creatore del frutto della vite.



רְחֻצָּה

נוטלים ידיים עם ברכה

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ
עַל נְטִילַת יָדַיִם:

LAVAGGIO DELLE MANI - RACHTZA

Si lavano le mani e si recita la seguente benedizione:

Benedetto Tu, o Signore, Dio nostro, Re del mondo, che ci hai santificato con i Tuoi precetti e ci hai comandato di lavarci le mani

מוֹצִיא

מגביהים את שלוש המצות ומברכים "המוציא"

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמוֹצִיא לֶחֶם מִן הָאָרֶץ:

Motsi'

“Si alzano le tre azzime e si recita la seguente benedizione di “Ha-motzi

Benedetto Tu, o Signore, Dio nostro, Re del mondo, che fai uscire il pane dalla terra.

מַצָּה

אוחזים במצה העליונה והאמצעית ומברכים "על אכילת מצה" ומכוונים גם לאפיקומן

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ

עַל אֲכִילַת מַצָּה:

מסבים לשמאל ואוכלים כזית מהפרוסה העליונה והאמצעית

MATSA'

Si prendono l'azzima superiore e quella di mezzo, e si recita la seguente benedizione "al hachilat matza", che si intende estesa anche all'Afikomen.

Benedetto Tu, o Signore, Dio nostro, Re del mondo, che ci hai santificato con i Tuoi precetti e ci hai comandato di mangiare la mazzà

Si prende un pezzo di ciascuna azzima, della superiore e di quella di mezzo, e si mangiano appoggiati sul gomito sinistro.

מָרוֹר

נוטלים כזית מרור וטובלים אותו בחרוסת ומברכים:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ
עַל אֲכִילַת מָרוֹר:

אוכלים ללא הסבה

MAROR

Si prende una quantita' di erba amara del volume di almeno un'oliva, si intinge nel haroset e si recita la seguente benedizione:

Benedetto Tu, o Signore, Dio nostro, Re del mondo, che ci hai santificato con i Tuoi precetti e ci hai comandato di mangiare l'erba amara
Se ne mangia senza appoggiarsi.

כּוֹרֵךְ

נוטלים כזית מהמצה התחתונה וכזית מרור ותוך הסבה לשמאל אומרים:

זָכַר לְמִקְדָּשׁ כְּהִלֵּל. כֵּן עָשָׂה הַיָּלַל בְּזָמַן שְׁבִית הַמִּקְדָּשׁ הָיָה
קָיָם, הָיָה כּוֹרֵךְ פֶּסַח מִצָּה וּמָרוֹר וְאוֹכֵל בְּיַחַד לְקַיָּם מֵה
שְׁנֵאמַר: עַל מִצּוֹת וּמְרוֹרִים לֹא אֲכַלְהוּ:

KORECH

Si prende dell'azzima inferiore del volume di almeno un'oliva con altrettanta erba amara, adagiati sul gomito sinistro, e si dice:

In memoria del Tempio di Gerusalemme. Come faceva Hillel il vecchio, che avvolgeva il sacrificio pasquale, la Mazza' e l'erba amara, e mangiava il tutto insieme per adempiere a quanto comanda la Torà: "lo mangeranno (il sacrificio di Pesach) con azzima ed erba amara".

SHULCHAN ORECH

Si mangia e si beve, e si lascia posto per mangiare l'afikomen

TSAFUN

Al termine della cena, si mangia una quantita' di almeno il volume di un'oliva di Afikomen.
Dopo di che, è proibito mangiare .

שְׁלַחַן עוֹרֵךְ

אוכלים ושותים
ומשאירים מקום לאפיקומן

צָפּוּן

בסוף הסעודה אוכלים כזית אפיקומן
ולאחר מכן, אין לאכול

מי יוצא דופן ?

Chi e' l'eccezione?



דוד
Davide



פרעה
Faraone



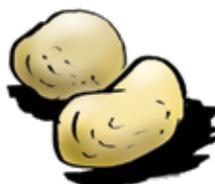
אחשוורוש
Assuero



חרוסת
Charoset



כרפס
Karpas



תפוח-אדמה
Patate



טפש
stupido



רשע
cattivo



חכם
saggio



בת-פרעה
La figlia del Faraone



עמרם
Amram



יוכבד
Yocheved





בְּרוּךְ: אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מִלְּךָ הָעוֹלָם, הָאֵן אֶת הָעוֹלָם כֵּלּוּ בְּטוֹבוֹ, בְּחֵן בְּחֶסֶד וּבְרַחֲמִים, הוּא נוֹתֵן לָחֵם לְכֹל בְּשָׂר׃ כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד. וּבְטוֹבוֹ הַגָּדוֹל תִּמְיֵד לֹא חָסַר לָנוּ וְאֵל יַחֲסֵר לָנוּ מִזֶּן לְעוֹלָם וָעֵד. בְּעָבוּר שָׁמוּ הַגָּדוֹל כִּי הוּא אֵל זֶן וּמִפְרִיָּס לְכֹל וּמִיֵּטִיב לְכֹל וּמִכִּין מִזֶּן לְכֹל בְּרִיּוֹתָיו אֲשֶׁר בְּרָא וּכְאֹמַר, פּוֹתַח אֶת יְדָד וּמִשְׁבִּיעַ לְכֹל חַי רְצוֹן. בְּרוּךְ אַתָּה יי, הָאֵן אֶת הַכֹּל:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, יַעֲלֶה וְיִבָּא וְיַגִּיעַ וְיִרְאֶה וְיִרְצֶה וְיִשְׁמַע וְיִפְקֹד וְיַזְכֵּר וְיִזְכְּרֵנוּ וְיִפְקֹדֵנוּ וְיִזְכְּרוּ אֲבוֹתֵינוּ וְיִזְכְּרוּ מִשִּׁיחַ בֶּן דָּוִד עַבְדְּךָ וְיִזְכְּרוּ יְרוּשָׁלַיִם עִיר קְדֻשָׁה וְיִזְכְּרוּ כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ לְפִלִיטָה, לְטוֹבָה, לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים, לְחַיִּים וְלִשְׁלוֹם, בְּיוֹם חַג הַמִּצּוֹת הַזֶּה. זְכַרְנוּ יי אֱלֹהֵינוּ, בּוֹ לְטוֹבָה, וּפְקֻדָּנוּ בּוֹ לְבִרְכָה, וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים (טוֹבִים), וּבְדַבַּר יְשׁוּעָה וּרְחֻמִּים חוֹס וְחַנּוּן וְרוּחַם עֲלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ כִּי אֱלֹהֵינוּ, כִּי אֵל מִלְּךָ חַנּוּן וְרוּחַם אַתָּה:

וּבִנְהַ יְרוּשָׁלַיִם עִיר הַקֹּדֶשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ, בְּרוּךְ אַתָּה יי, בּוֹנֵה בְּרַחֲמֵי יְרוּשָׁלַיִם, אָמֵן:



הַרְחֵמֵנוּ הוּא יִזְכְּנוּ לִימֹת הַמְּשִׁיחַ וְלַחַיִּי הָעוֹלָם הַבָּא. מְגִדּוֹל יְשׁוּעוֹת מְלָכוֹ וְעֵשָׂה חֶסֶד לְמִשְׁיחוֹ, לְדָוִד וּלְזָרְעוֹ עַד עוֹלָם: עֵשָׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

יִרְאוּ אֶת יי קְדוֹשֵׁנוּ, כִּי אֵין מַחְסוֹר לִירְאָיו: כְּפִירִים רָשׁוּ וְרַעֲבוּ וְדָרְשׁוּ יי לֹא יַחֲסְרוּ כָּל טוֹב: הוֹדוּ לֵי כִּי טוֹב כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד: פּוֹתַח אֶת יְדָד וּמִשְׁבִּיעַ לְכֹל חַי רְצוֹן: בְּרוּךְ הַגִּבֹּר אֲשֶׁר יְבַטַח בֵּי, וְהָיָה יי מְבַטְחוֹ: נַעַר הֵייתִי גַם זְקֵנִיתִי וְלֹא רִאִיתִי צָדִיק נֶעְזֵב וְזָרְעוֹ מְבַקֵּשׁ לָחֵם: יי עַז לְעַמּוֹ יִתּוֹ, יי בְּרוּךְ אֶת עַמּוֹ בְּשְׁלוֹם:





BARECH

Benedetto sii Tu, Eterno, Dio nostro, Re del mondo, Colui che alimenta tutto l'universo: con la Sua bontà, con grazia, con pietà e con misericordia dà cibo ad ogni creatura, poiché la Sua pietà è infinita. Per la Sua grande bontà non ci mancò mai né mai ci mancherà alimento, per virtù del Suo Nome grande, poiché Egli alimenta, nutre e beneficia tutti e procura il cibo per tutte le Sue creature che Egli creò. Benedetto sii Tu, o Eterno, che dai alimento a tutto il creato.

Dio nostro e Dio dei nostri padri, possa elevarsi fino a Te, venire, giungere, essere presente e gradito a Te, essere ascoltato, accolto e da Te rievocato il ricordo di noi, il ricordo dei nostri padri, il ricordo del Mashiah figlio di David tuo servo, il ricordo di Jerushalaim, Tua santa città, il ricordo di tutto il Tuo popolo, della famiglia di Israel, come segno di riscatto, di bene, di grazia, di pietà, di misericordia, di vita, di pace, in questo giorno di festa delle Mazzot. Ricordati di noi oggi, o Eterno, Dio nostro, per il bene; rivolgiti a noi il Tuo pensiero in atto di benedizione; salvaci, oggi, per la vita. Con un atto di salute e di pietà, abbi compassione e misericordia di noi, mostrati benigno verso di noi; salvaci! I nostri occhi non sono rivolti che a Te, poiché Tu sei Dio pietoso ed amoroso.

Ricostruisci Jerushalaim, città santa, presto ai giorni nostri.

Il Misericordioso ci conceda un giorno che sia pienamente festivo.

Il Misericordioso ci conceda di assistere all'avvento del Mashiah ed alla vita del mondo futuro, Egli che è presidio di vittoria al Suo re ed è così generoso di benevolenza verso il Suo unto, verso David e la sua progenie, indefinitamente. Egli che fa regnare l'armonia nei cieli, ponga con la Sua misericordia la pace su di noi e sopra tutto Israel. Così sia Temete il Signore, o Suoi santi, poiché nulla può mancare a coloro che lo temono. I leoncelli possono talvolta soffrire la penuria e la fame, ma coloro che hanno desiderio del Signore non mancano di alcun bene". "Lodate il Signore che è buono, che eterna è la sua pietà". "Tu apri la Tua mano e soddisfi il desiderio di ogni vivente". "Benedetto sia l'uomo che ripone la sua fiducia nell'Eterno e per il quale l'Eterno è l'unica speranza". "Io sono stato giovane ed ora sono vecchio, ma non ho mai veduto il giusto abbandonato né la sua prole andare in cerca di pane". "L'Eterno dia al Suo popolo la forza; l'Eterno benedica il Suo popolo con la pace".

מברכים על היין ושותים בהסבה לשמאל

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרֵי הַגָּפֶן:

מוזגים לכוס של אליהו הנביא יין. פותחים את הדלת ואומרים:

חֲמַתָּךְ אֶל הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא יֵדְעוּךָ וְעַל מַמְלָכוֹת
אֲשֶׁר בְּשִׁמְךָ לֹא קָרְאוּ: כִּי אָכַל אֶת יַעֲקֹב וְאֶת
נֹוֹהוּ הַשָּׁמוֹ: שְׁפֹךְ עֲלֵיהֶם זַעֲמֶךָ וְחָרוֹן אַפֶּךָ יִשְׁלַח:
תִּרְדֹּף בְּאֵף וְתִשְׁמַדֵּם מִתַּחַת שָׁמַי יְיָ:



Si recita la benedizione sul vino e si beve, appoggiandosi sul gomito sinistro
Benedetto Tu Signore, nostro Dio, creatore del frutto della vite

Si versa il vino nel bicchiere del profeta Elia, si apre la porta e si recita:

Versa la tua collera contro le genti pagane che non ti riconoscono, sui regni che non invocano il tuo nome, perché hanno consumato Giacobbe ed hanno devastato la sua sede



מוזגים כוס רביעי ואומרים עליו את ההלל

לֹא לָנוּ יְיָ לֹא לָנוּ כִּי לְשִׁמְךָ תֵּן כְּבוֹד עַל חֲסִדֶּךָ עַל
אֲמַתְּךָ: לָמָּה לֵאמרוֹ הַגּוֹיִם אֵיחָה נָא אֱלֹהֵיהֶם: וְאֵלֵינוּ בְּשִׁמִּים
כֹּל אֲשֶׁר חִפֵּץ עָשָׂה: עֲצִבְיָהֶם כֶּסֶף וְזָהָב מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם: פֶּה
לָהֶם וְלֹא יִדְבְּרוּ עֵינֵיהֶם לָהֶם וְלֹא יֵרְאוּ: אֲזַנֵּיהֶם לָהֶם וְלֹא יִשְׁמְעוּ
אֵף לָהֶם וְלֹא יִרְיחוּן: יְדֵיהֶם וְלֹא יִמְישּׁוּן רַגְלֵיהֶם וְלֹא יִהְלְכוּ
לֹא יִהְיוּ בְּגִרוֹנִים: כְּמוֹהֶם יִהְיוּ עֲשִׂיהֶם כֹּל אֲשֶׁר בְּטַח בָּהֶם:
יִשְׂרָאֵל בְּטַח בֵּי עֲזָרָם וּמִגְנָם הוּא: בֵּית אֶהְרֶן בְּטַחוּ בֵּי עֲזָרָם
וּמִגְנָם הוּא: יֵרְאִי יְיָ בְּטַחוּ בֵּי עֲזָרָם וּמִגְנָם הוּא:

הלל

בסוף ההלל מברכים ושותים את הכוס הרביעי

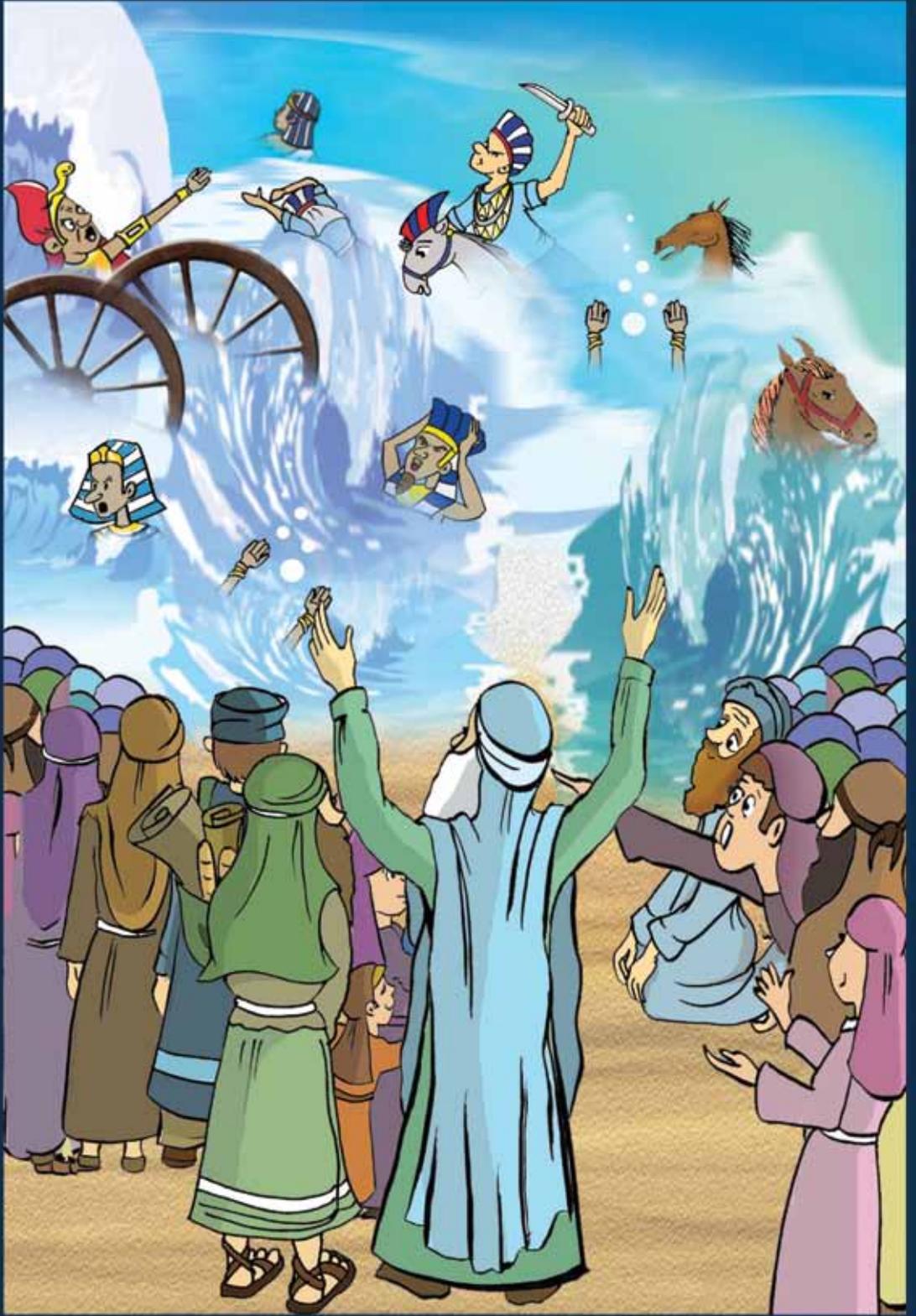
HALLEL - Si versa il quarto bicchiere di vino e si dice l'Hallel

Non a noi, o Eterno, non a noi, ma al Tuo Nome dà la gloria, per la Tua bontà e la Tua fedeltà. Perché mai le genti dovrebbero dire: dove è dunque il loro Dio? Il nostro Dio è in cielo e fa tutto ciò che Gli aggrada. Loro hanno idoli d'argento e d'oro, costruiti dalle mani dell'uomo: hanno bocca ma non parlano, occhi ma non vedono, orecchie ma non sentono, naso senza olfatto, mani senza tatto, piedi che non camminano e gola che non emette voce. Come loro divenga chi li fabbrica e tutti coloro che in essi confidano. Israel confida nell'Eterno, Egli è il loro aiuto e la loro difesa. La casa di Aron confida nell'Eterno, Egli è il loro aiuto e la loro difesa. Tementi dell'Eterno, confidate nell'Eterno, Egli è il loro aiuto e la loro difesa.

Alla fine dell'Hallel si recita la benedizione sul vino e si beve il quarto bicchiere, appoggiandosi sul gomito sinistro

אז ישיר משה ובני ישראל את השירה הזאת לה ויאמרו לאמור אשירה לך

כי גאה גאה סוס וזוכב רמה בים עזי וזמרת יה ויהי לי לישועה זה אל ומוצוא אלהי אבי וארמנתו ה



סוף ואסף גויף אטטטו סוף אל וקטו טאט טוטטט טטט ל טטטט טטט
סוף תהומות יכסימו ירדו במצולות כמו אבן ימינך ה נאדרי בכח ימינך ה תרעץ אויב וברב נאוגך ...

סוף ואסף גויף אטטטו סוף אל וקטו טאט טוטטט טטט ל טטטט טטט



אחד מי יודע.

תשעה מי יודע. תשעה אני יודע. תשעה ירחי לידה. שמונה ימי מילה. שבועה ימי שבתא. ששה סדרי משנה. חמשה חמשי תורה. ארבע אמהות. שלושה אבות. שני לוחות הברית. אחד אלהינו שבשמים ובארץ:

אחד אני יודע. אחד אלהינו שבשמים ובארץ.

שנים מי יודע. שנים אני יודע. שני לוחות הברית. אחד אלהינו שבשמים ובארץ:

שלושה מי יודע. שלושה אני יודע. שלושה אבות. שני לוחות הברית. אחד אלהינו שבשמים ובארץ:

ארבע מי יודע. ארבע אני יודע. ארבע אמהות. שלושה אבות. שני לוחות הברית. אחד אלהינו שבשמים ובארץ:

חמשה מי יודע. חמשה אני יודע. חמשה חמשי תורה. ארבע אמהות. שלושה אבות. שני לוחות הברית. אחד אלהינו שבשמים ובארץ:

ששה מי יודע. ששה אני יודע. ששה סדרי משנה. חמשה חמשי תורה. ארבע אמהות. שלושה אבות. שני לוחות הברית. אחד אלהינו שבשמים ובארץ:

שבועה מי יודע. שבועה אני יודע. שבועה ימי שבתא. ששה סדרי משנה. חמשה חמשי תורה. ארבע אמהות. שלושה אבות. שני לוחות הברית. אחד אלהינו שבשמים ובארץ:

שמונה מי יודע. שמונה אני יודע. שמונה ימי מילה. שבועה ימי שבתא. ששה סדרי משנה. חמשה חמשי תורה. ארבע אמהות. שלושה אבות. שני לוחות הברית. אחד אלהינו שבשמים ובארץ:

עשרה מי יודע. עשרה אני יודע. עשרה דבריא. תשעה ירחי לידה. שמונה ימי מילה. שבועה ימי שבתא. ששה סדרי משנה. חמשה חמשי תורה. ארבע אמהות. שלושה אבות. שני לוחות הברית. אחד אלהינו שבשמים ובארץ:

אחד עשר מי יודע. אחד עשר אני יודע. אחד עשר כוכביא. עשרה דבריא. תשעה ירחי לידה. שמונה ימי מילה. שבועה ימי שבתא. ששה סדרי משנה. חמשה חמשי תורה. ארבע אמהות. שלושה אבות. שני לוחות הברית. אחד אלהינו שבשמים ובארץ:

שנים עשר מי יודע. שנים עשר אני יודע. שנים עשר שבטיא. אחד עשר כוכביא. עשרה דבריא. תשעה ירחי לידה. שמונה ימי מילה. שבועה ימי שבתא. ששה סדרי משנה. חמשה חמשי תורה. ארבע אמהות. שלושה אבות. שני לוחות הברית. אחד אלהינו שבשמים ובארץ:

שלושה עשר מי יודע. שלושה עשר אני יודע. שלושה עשר מדאיא. שנים עשר שבטיא. אחד עשר כוכביא. עשרה דבריא. תשעה ירחי לידה. שמונה ימי מילה. שבועה ימי שבתא. ששה סדרי משנה. חמשה חמשי תורה. ארבע אמהות. שלושה אבות. שני לוחות הברית. אחד אלהינו שבשמים ובארץ:





Uno chi sa? Uno io lo so. Uno è Dio che in cielo è. Uno fu ed uno è.

Due chi sa? Due io lo so. Due le tavole della Legge ,Uno è Dio che in cielo è. Uno fu ed uno è.

Tre chi sa? Tre io lo so. Tre i padri nostri sono, Abramo, Isacco e Yaakov, due le tavole della Legge,Uno è Dio che in cielo è. Uno fu ed uno è.

Quattro chi sa? Quattro io lo so. Quattro le madri di Israel, Sarà, Rivkà, Rachele e Leà, tre i padri nostri sono, Abramo, Isacco e Yaakov, due le tavole della Legge ,Uno è Dio che in cielo è. Uno fu ed uno è.

Cinque chi sa? Cinque io lo so. Cinque i libri della Torà, quattro le madri di Israel ,Sarà, Rivkà, Rachele e Leà, tre i padri nostri sono, Abramo, Isacco e Yaakov, due le tavole della Legge, Uno è Dio che in cielo è. Uno fu ed uno è.

Sei chi sa? Sette io lo so. Sei i libri della Mishnà, cinque i libri della Torà, quattro le madri di Israel, Sarà, Rivkà, Rachele e Leà, tre i padri nostri sono, Abramo, Isacco e Yaakov, due le tavole della Legge ,Uno è Dio che in cielo è. Uno fu ed uno è.

Sette chi sa? Sette io lo so. Sette i giorni con lo shabbat, sei i libri della Mishnà ,cinque i libri della Torà, quattro le madri di Israel, Sarà, Rivkà, Rachele e Leà, tre i padri nostri sono, Abramo, Isacco e Yaakov, due le tavole della Legge ,Uno è Dio che in cielo è. Uno fu ed uno è.

Otto chi sa? Otto io lo so. Otto i giorni della milà, sette i giorni con lo shabbat, sei i libri della Mishnà, cinque i libri della Torà, quattro le madri di Israel, Sarà, Rivkà ,Rachele e Leà, tre i padri nostri sono, Abramo, Isacco e Yaakov, due le tavole della Legge ,Uno è Dio che in cielo è. Uno fu ed uno è.

Nove chi sa?Nove io lo so. Nove i mesi della partoriente, otto i giorni della milà ,sette i giorni con lo shabbat, sei i libri della Mishnà, cinque i libri della Torà ,quattro le madri di Israel, Sarà, Rivkà, Rachele e Leà, tre i padri nostri sono Abramo, Isacco e Yaakov, due le tavole della Legge ,Uno è Dio che in cielo è. Uno fu ed uno è.

Dieci chi sa? Dieci io lo so. Dieci sono i comandamenti, nove i mesi della partoriente, otto i giorni della milà, sette i giorni con lo shabbat, sei i libri della Mishnà, cinque i libri della Torà, quattro le madri di Israel, Sarà, Rivkà, Rachele e Leà, tre i padri nostri sono, Abramo, Isacco e Yaakov, due le tavole della Legge ,Uno è Dio che in cielo è. Uno fu ed uno è.

Undici chi sa? Undici io lo so. Undici sono i costellazeone, dieci sono i comandamenti ,nove i mesi della partoriente, otto i giorni della milà, sette i giorni con lo shabbat ,sei i libri della Mishnà, cinque i libri della Torà, quattro le madri di Israel, Sarà ,Rivkà, Rachele e Leà, tre i padri nostri sono, Abramo, Isacco e Yaakov, due le tavole della Legge ,Uno è Dio che in cielo è. Uno fu ed uno è.

Dodici chi sa? Dodici io lo so. Dodici sono le tribù, undici sono i costellazeone, dieci sono i comandamenti, nove i mesi della partoriente, otto i giorni della milà, sette i giorni con lo shabbat, sei i libri della Mishnà, cinque i libri della Torà, quattro le madri nostre sono, Sarà, Rivkà, Rachele e Leà, tre i padri nostri sono, Abramo ,Isacco e Yaakov, due le tavole della Legge ,Uno è Dio che in cielo è. Uno fu ed uno è.

Tredici chi sa? Tredici io lo so. Tredici sono gli attributi, dodici sono le tribù, undici sono i costellazeone, dieci sono i comandamenti, nove i mesi della partoriente, otto i giorni della milà, sette i giorni con lo shabbat, sei i libri della Mishnà, cinque i libri della Torà, quattro le madri di Israel, Sarà, Rivkà, Rachele e Leà, tre i padri nostri sono, Abramo, Isacco e Yaakov, due le tavole della Legge ,Uno è Dio che in cielo è. Uno fu ed uno è. Uno sempre sara' il nostro Dio che in cielo sara'



ההסתדרות הציונית העולמית
המתלקה לשירותים רוחניים בתפוצות

World Zionist Organization
The Department for Religious Affairs in the Diaspora

המתלקה לשירותים רוחניים בתפוצות, בהסתדרות הציונית העולמית, מהווה כתובת למאות רבנים המבקשים הדרכה ועצה. הוא אוזן קשבת למאות קהילות המבקשות סיוע ועזרה. ושם לו למטרה לטפח את הקשר לעם היהודי ואת הזיקה למדינת ישראל.

יעדי המתלקה לשירותים רוחניים בתפוצות:

יצירת קשר, טיפוח וחיזוק קהילות יהודיות קטנות ברחבי תבל

טיפוח הזיקה למורשת ישראל וחיזוק הקשר לעם היהודי ומדינת ישראל

הקמת בתי-מדרש וקיום השתלמויות לרבנים בתפוצות

הכשרה ושיגור רבנים מישראל לשליחות רוחנית בתפוצות

שיגור שליחי בן-עמי להדרכה רוחנית בקהילות יהודיות בתפוצות

הקמת בתי מדרש לנשים

עידוד וחיזוק מנהגות יהודית-קהילתית

הוצאה לאור של בטאונים ופרסומים תורניים

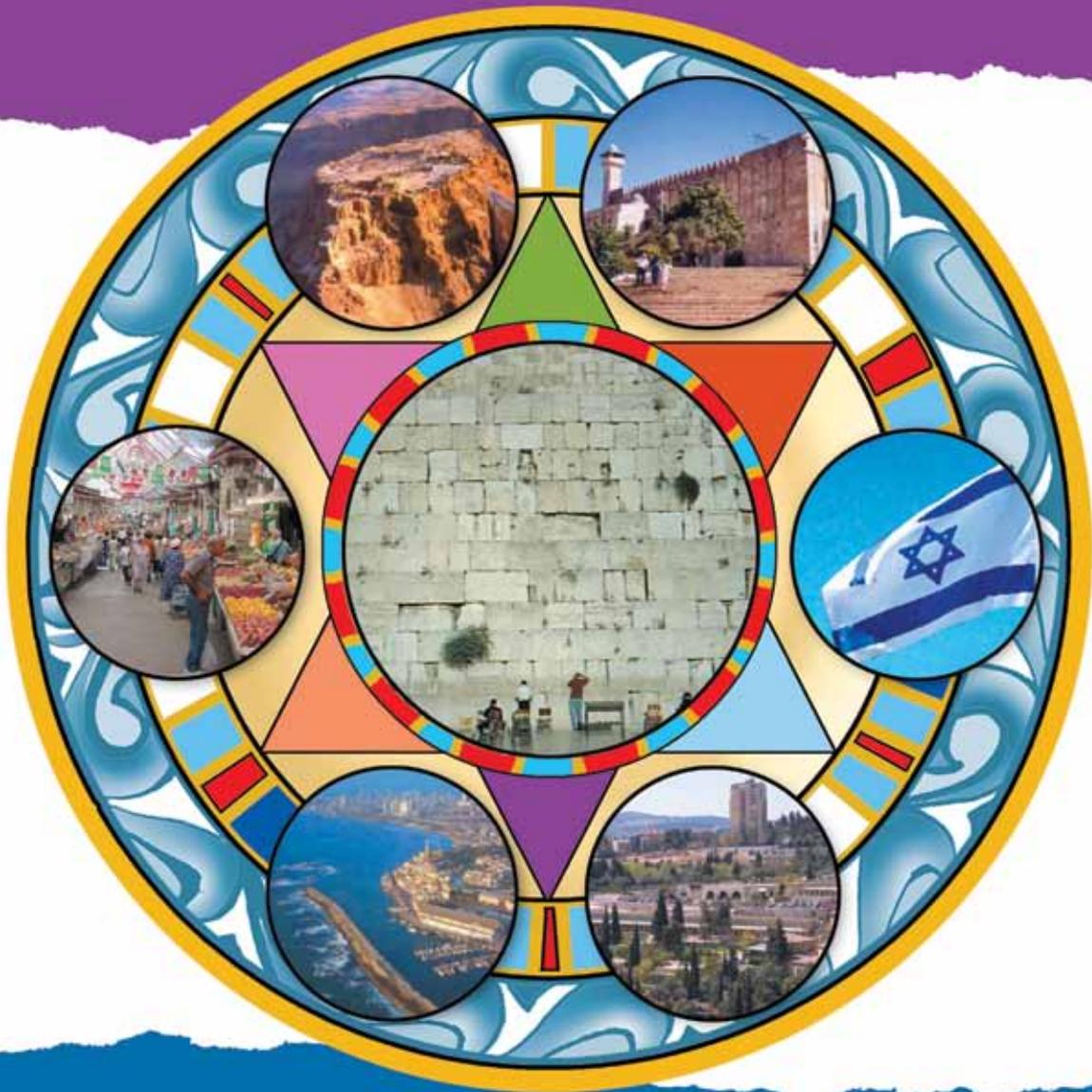
קיום העצרת העולמית השנתית למנהיגות אורתודוקסית

יצחק שטייגליץ
מנכ"ל

הרב יחיאל וסרמן
יו"ר המתלקה

רח' המלך ג'ורג' 48 ירושלים. ת.ד. 92
טל': 972-2-6202309 פקס: 972-2-6202552 מייל: ish@wzo.org.il

לְשָׁנָה הַבָּאָה
בִּירוּשָׁלַיִם הַבְּנוּיָה!



L'anno prossimo a Gerusalemme ricostruita

איטלקית